

AKTUELLES AUS DEM BUNDESVORSTAND



2. Kostenrechtsmodernisierungsgesetz passiert Bundestag

In seiner Sitzung am 16. Mai 2013 hat der Deutsche Bundestag den von der Regierung eingebrachten Gesetzesentwurf zum 2. Kostenrechtsmodernisierungsgesetz in der vom Rechtsausschuss vorgelegten Fassung angenommen. Der Gesetzesentwurf sieht Erhöhungen bei Dolmetsch- und Übersetzungshonoraren gegenüber dem derzeit gültigen Justizvergütungs- und -entschädigungsgesetz (JVEG) vor. Am 7. Juni 2013 wird das Gesetz unter TOP 23 dem Bundesrat zur Abstimmung vorgelegt. Aus Gründen der Gegenfinanzierung gibt es jedoch Bestrebungen, den Gesetzesentwurf in den Vermittlungsausschuss zu verweisen. Ausführliche Informationen zu den für die Sprachmittler relevanten Honoraränderungen finden Sie unter www.bdue.de - Aktuelles.



Bundesrat entscheidet über Gesetz zur Stärkung von Verfahrensrechten

Im Bundesrat steht am 7. Juni 2013 unter TOP 21 auch das Gesetz zur Stärkung der Verfahrensrechte von Beschuldigten in Strafverfahren zur Abstimmung. Übersetzer- und Dolmetscherverbände haben sich zu diesem Gesetzesentwurf kritisch geäußert, da sie die EU-Richtlinie 2010/64/EU über das Recht auf Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen in Strafverfahren nur mangelhaft umgesetzt sehen.

20. FIT-Weltkongress: EU-Kommissarin Vassiliou übernimmt Schirmherrschaft

Androulla Vassiliou, EU-Kommissarin für Bildung, Kultur, Mehrsprachigkeit und Jugend, übernimmt die Schirmherrschaft für den 20. FIT-Weltkongress, der vom 4. – 6. August 2014 in Berlin stattfindet. Der Kongress steht unter dem Motto "Im Spannungsfeld zwischen Mensch und Maschine. Die Zukunft der Dolmetscher, Übersetzer und Terminologen". Sprachmittler aus der ganzen Welt haben dort die Möglichkeit, sich über die wichtigen Themen der Branche auszutauschen.



Memorium Nürnberger Prozesse: Ein Prozess - vier Sprachen

Im Rahmen der Veranstaltungsreihe 2013 "Ein Prozess - vier Sprachen" finden im Museum memoriaum Nürnberger Prozesse zwei interessante Vorträge statt: "Globalisierung braucht Verständigung. Simultandolmetschen wird unentbehrlich", Sonntag, 2. Juni 2013, um 18.30 Uhr; "Zwischen den Fronten. Dolmetscher in Krisengebieten", Sonntag, 7. Juli 2013, um 18.30 Uhr. Der Eintritt zu allen Veranstaltungen ist frei, eine Platzreservierung wird empfohlen.





Anglophoner Tag

Der diesjährige Anglophone Tag findet vom 5. - 7. Juli 2013 in Bath statt. Er wird ausgerichtet vom German Network des englischen Übersetzer- und Dolmetscherverbandes The Institute of Translation & Interpreting (ITI). Veranstaltungsort ist die ehrwürdige Royal Literary and Scientific Institution. Die Veranstaltung hat zum Thema "Spas, health and fitness - from Roman times to the modern day: Wellness als Megatrend". Neben zwei Fachvorträgen und Übersetzungsworkshops bietet der Anglophone Tag für alle Sprachmittler mit den Arbeitssprachen Englisch und Deutsch hervorragende Möglichkeiten zum Netzwerken. Anmeldung [hier](#).



BDÜ wird Verbandspartner der InDialog-Konferenz

Zunehmend wird der BDÜ als Verbandspartner für Veranstaltungen angefragt, die sich mit Themen in den Bereichen Übersetzen und Dolmetschen auseinandersetzen, so auch für die InDialog-Konferenz. Diese Konferenz widmet sich dem Dialogdolmetschen unter anderem im juristischen Bereich, Gesundheitswesen, Gemeinwesen sowie in Bildung und Mediation. Die InDialog-Konferenz findet am 15. und 16. November in Berlin statt.

NEUES AUS DEN MITGLIEDSVERBÄNDEN



Jahresmitgliederversammlung des BDÜ-LV-Saar

Auf ihrer Jahresmitgliederversammlung wählten die anwesenden Mitglieder des BDÜ-Landesverbands Saar Brigitte Eichner zur neuen Vorsitzenden und Sonja Bass zur Schatzmeisterin. Im Amt bestätigt wurden Margid Lauer (Ressort Fort- und Weiterbildung), die 2. Vorsitzende Réka Maret (Ressort Presse- und Öffentlichkeitsarbeit, Webmaster), Dr. Krassimira Kotcheva (Ressort Vereidigte Übersetzer/Dolmetscher) und Karl-Heinz Trojanus (Ressort Terminologie, Lexikographie, neue Technologien). Heiko Hegewisch bleibt Leiter der Geschäftsstelle, unterstützt von Katja Weis. Abgerundet wurde der Tag mit einem Vortrag zum Thema "Marketing für Übersetzer und Dolmetscher".

INTERESSANTES AUS DEM BDÜ-FACHVERLAG



Neuaufgabe "Gerichts- und Behördenterminologie"

Die Publikation "Gerichts- und Behördenterminologie" von Prof. Ulrich Daum ist einer der Bestseller des BDÜ-Fachverlages. Ihre bewährten Inhalte wurden nun aktualisiert und neu verpackt. Die neue Ausgabe nimmt Änderungen von gesetzlichen Bestimmungen auf und befasst sich mit dem neuen Zwangsvollstreckungsrecht sowie dem Mediationsrecht. Ebenfalls eingegangen wird auf die EU-Richtlinie über das Recht auf Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen in Strafverfahren.

KURZ NOTIERT

Übersetzerpreis Tarabya 2013

Die Robert Bosch Stiftung hat den „Übersetzerpreis Tarabya 2013“ für literarische Übersetzungen vom Türkischen ins Deutsche ausgeschrieben. Die Bewerbungsbedingungen finden Sie auf den Webseiten der Robert Bosch Stiftung und des Ministeriums für Kultur und Tourismus der Republik Türkei. Seit 2012 sind sowohl Eigenbewerbungen als auch die Einreichung von Vorschlägen möglich. Der Bewerbungsschluss ist der 10. Juli 2013.



BDÜ IN DEN MEDIEN



BDÜ-Präsident im Interview

In der Interviewreihe "People who rock the industry" stellte sich BDÜ-Präsident André Lindemann den Fragen der Blogger von The Stinging Nettle. Das Interview liegt sowohl in deutscher als auch in englischer Sprache vor.

Impressum/Herausgeber und Versand

Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (BDÜ)

Präsident: André Lindemann

Geschäftsstelle: Uhlandstraße 4 - 5, 10623 Berlin

Telefon: 030 88712830

Fax: 030 88712840

E-Mail: info@bdue.de

Website: www.bdue.de

Vereinsregister-Nr.: VR 22468 B, AG Berlin-Charlottenburg

USt-IdNr.: DE222724304

Copyright: Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (BDÜ)

Haftungsausschluss:

Alle Inhalte wurden sorgfältig recherchiert. Trotzdem sind Fehler nicht auszuschließen.

Haftungsansprüche gegen

uns, die durch die Nutzung oder Nichtnutzung der dargebotenen Informationen bzw. durch die Nutzung fehlerhafter

und unvollständiger Informationen verursacht wurden, sind daher grundsätzlich ausgeschlossen. Trotz sorgfältiger

inhaltlicher Kontrolle übernehmen wir auch keine Haftung für die Inhalte externer Links. Für den Inhalt der

verlinkten Seiten sind ausschließlich deren Betreiber verantwortlich.

Abonnieren des Rundbriefs:

Für BDÜ-Mitglieder: in MeinBDÜ - Meine Daten bearbeiten - Meine Mitgliedsdaten - Freigaben-Erhalt Newsletter

Für Nicht-Mitglieder: anfordern unter info@bdue.de

Abbestellen des Newsletter:

Für BDÜ-Mitglieder: in MeinBDÜ - Meine Daten bearbeiten - Meine Mitgliedsdaten - Freigaben-Erhalt Newsletter: Haken entfernen

Für Nicht-Mitglieder: abbestellen unter info@bdue.de